

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 46 (1973)

Heft: 8

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



2.— extra preiswert



2.20 sehr leicht



2.80 naturrein



2.80 mild



2.10 Spitzenqualität

Hinfliegen, Taxi, Hotel und zurück.

Ihre Kunden wollen mehr.



Verständlicherweise. Denn in Südamerika kann man nicht nur gut Geschäfte machen, wie immer mehr Deutsche feststellen.

Hier kann man auch herrlichen Urlaub machen, wie Sie gleich sehen.

Man nehme nur Kolumbien als Beispiel, zum Beispiel. In zwölf Stunden fliegt Avianca Ihre Kunden von Frankfurt nach Bogotá. (Dienstags und samstags. Von Paris und Madrid viermal in der Woche. Und von Zürich einmal in der Woche.)

Wenn er in Bogotá aufsetzt, sitzt er immer noch 2.645 m über dem Meeresspiegel. Atmet hoch oben frische Andenluft. Und das unterscheidet Bogotá schon einmal von anderen Millionenstädten.

In zwanzig Minuten ist er mit dem Taxi in der City. Dort können Sie für ihn ein Zimmer im Tequendama Intercontinental, im Continental, Hilton oder Présidente oder in einem der anderen guten Hotels reserviert haben.

Wir sagen Ihnen auch gern, welche

Restaurants, welche Nachclubs und welche Sehenswürdigkeiten Sie ihm empfehlen können. Und wo er wunderschöne Smaragde billiger einkaufen kann als sonstwo.

Denn wir kennen uns hier so gut aus wie kein anderer. Von Bogotá aus kann er 154 Orte anfliegen. Für 143 Dollar. Und dabei kann er Kolumbien kennenlernen. Kann die grandiosen Andenketten überfliegen. Und in der Orchideen-Stadt Medellin zwischenlanden.

Beim Flug an die Karibische Küste kann er die weiten, saftigen Bergwiesen sehen. In Cartagena kann er schwimmen und sich faul in die Sonne legen.

In La Guajira lernt er die ganze Exotik Karibiens kennen. Und wenn er die schönsten Lichtspiegelungen einer Meereslandschaft sehen will, fährt er weiter nach Cabo de la Vela. Überhaupt ist das Gebiet um La Guajira ungemein faszinierend.

Genauso faszinieren wird ihn Leticia.

Rund 2.000 km südlich. Immer noch Kolumbien. Aber ein ganz anderes Kolumbien. Hier ist er im Dschungel. Und am längsten und gewaltigsten Fluß der Welt: Am Amazonas. Hier kann er sich einen Affen für zwei Flaschen Cola und eine Schachtel Zigaretten einhandeln. Hier kann er fotografieren, fischen und feilschen.

Und wenn ihn dann irgendein böser Terminkalender an seine Geschäfte erinnert, dann erst fliegt er zurück. Mit uns. Mit vielen Erlebnissen. Mit einigen außergewöhnlichen Souvenirs.

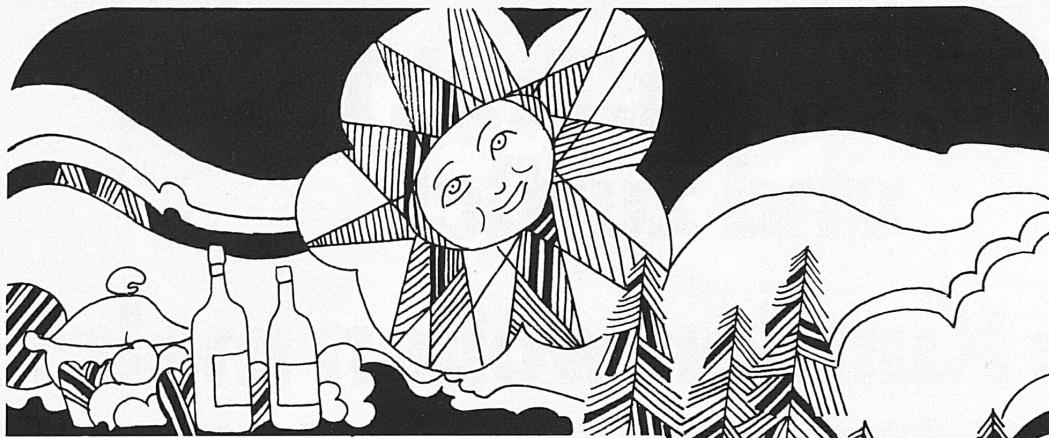
Und mit dem Wissen um ein Reisebüro, das sich in Südamerika, scheint's, so gut auskennt, als würden da nur Südamerikaner für ihn arbeiten. Ihr Reisebüro.

Lassen Sie ihn deshalb aus Südamerika nicht eher zurück, bis er Südamerika ein bißchen mehr kennengelernt hat. Denn genau das will er. Wenn er es auch mit keinem Wort sagt.



Avianca Über Südamerika weiß keiner mehr als wir.

Frankfurt, Am Hauptbahnhof 10, Tel. 236860 u. 230841. Wien IX, Währingerstr. 2-4, Tel. 341316. Zürich, Bahnhofplatz 1, Tel. 273010 u. 273011.



Le retour à la nature
passe par le

JURA SUISSE

Pays de tourisme, de vacances et de sports

Cartes topographiques
Guides de tourisme
Prospectus
Documentation
Liste d'hôtels et restaurants
Liste de logements de vacances
Projets d'excursions

Topographische Karten
Touristenführer
Prospektmaterial
Dokumentation
Verzeichnis von Hotels und Restaurants
Verzeichnis von Ferienwohnungen
Vorschläge für Exkursionen

Pro Jura Office jurassien du tourisme

2740 Moutier, Case postale/Postfach 338

Téléphone 032 93 18 24 - 93 18 25, Téléx 34724



Courses en sociétés
Voyages organisés

Projets et devis
sans engagement

LES CARS STUCKI

AUTO-TRANSPORTS D'AOUIE

Tél. (066) 66 22 21

PORRENTRUY



**Hostellerie
J.-J.-Rousseau,
La Neuveville**

Relais gastronomique
Lieu idéal pour repos et vacances.
Salle pour banquets, sociétés, noces. Deux jeux de quilles automatisques modernes. Bar-dancing. Grand parc à voitures.

Téléphone 038 51 36 51, Propriétaire J. Marty

26 - 27 - 28 - 29 juillet 1973

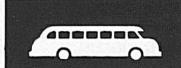
Concours hippique national Tramelan

Le rendez-vous des amis du cheval
Le rendez-vous des cavaliers

Hôtel des XIII-Cantons, St-Imier

Relais gastronomique du Jura, tél. 039 41 25 46

Même direction:
Sport-Hôtel Mont-Soleil
Air pur - tranquillité - bonne cuisine
Tél. 039 41 25 55



Chemins de fer du Jura et Autocars CJ

Carte journalière

délivrée les samedis, dimanches et jours de fête générale. Elle est valable pour un nombre illimité de courses sur le réseau entier des Chemins de fer du Jura, y compris les lignes automobiles CJ.

Autocars CJ, Tramelan
Téléphone 032 97 47 83



Tageskarte

gültig am Samstagen, Sonn- und allgemeinen Feiertagen für eine unbeschränkte Anzahl Fahrten auf dem ganzen Netz der Jurabahnen und mitbetriebenen Autobuslinien.

Chemins de fer du Jura, Tavannes
Téléfon 032 91 27 45

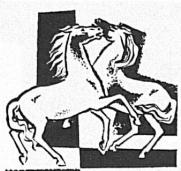
Motel La Neuveville

Famille A. Spiller
Tél. 038 51 20 60

Restaurant - Pizzeria - Bar
Chambres tout confort
Parc pour 50 voitures
Zimmer mit jedem Komfort
50 Parkplätze
Station service



2740 Moutier
Tél. 032 93 41 61/62
Lucie et Tony Loetscher



Relais équestre du Peu-Péquignot

Unvergessliche Reitferien

im schönsten Schweizer Reitgelände.
Erstes Motel im Jura, für die Reiter hergestellt.
Sehr bequeme, rustikale Zimmer.
Stallung zur Verfügung sowie Reitpferde zu vermieten.

Gepflegte Küche in einzigartigem Rahmen.

Familie Zeller
2725 Le Peu-Péquignot bei Le Noirmont, Berner Jura
Telefon 039 53 14 01

Fondation pour le cheval



Le Roselet
2724 Les Breuleux
Tél. 039 54 13 50



Une ambiance agréable pour dîners – réceptions – sociétés. Spécialités culinaires

Téléphone 066 221270

Une visite aux beautés naturelles du Jura

Les Grottes-de-Milandre
(ouvert chaque jour)

Famille Alfred Burrus
2926 Boncourt
Tél. 066 755694



70e MARCHE-CONCOURS
NATIONAL DE CHEVAUX
SAIGNELEGIER
10-11 et 12 août 1973



**Hôtel-Restaurant
de la Gare**
2740 Moutier

Tél. 032 93 1031

Etablissement entièrement rénové
Chambres confortables. Salles pour sociétés et banquets
Vins de choix. Cuisine française
Nouvelle direction:
Roger Juillerat, chef de cuisine

**Hôtel-Restaurant
de la Couronne**

Jean et Liliane Widmer
2764 Courrendlin

Tél. 066 355113



Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge

2800 Delémont, tél. 066 221758
Relais gastronomique au centre de la
vieille ville

Famille W. Courto

L'Ajolie
à Cheval



**Hôtel-Restaurant
du
Cheval-Blanc**

2900 Porrentruy Tél. 066 661141

Auberge du Cheval-Blanc

Bons vins, bonne table

Famille Borer-Girard
2855 Glovelier

Tél. 066 567228

Sécurité
Discretion
Conseils judicieux
Conditions avantageuses

Votre banque
**La
Banque
Cantonale
de Berne**



Voser



BERNER OBERLAND

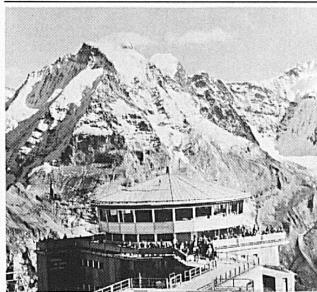


adelboden

1400 m Berner Oberland
Schweiz Suisse Switzerland

Uner schöpfliches Wandergebiet in einem der schönsten Bergtäler. Geheiztes Schwimmbad (für Hotelgäste gratis), Hallenbäder, Tennis, Fischen, Reiten, Bergsport, Kunsteishalle offen vom 1. Juli bis 26. August.

Tanken Sie Gesundheit in Adelboden!



Drehrestaurant: Piz Gloria



Luftseilbahn Reusch-Glacier des Diablerets

3000 m ü. M.

Gsteig bei Gstaad an der Pillonstrasse (1200 m ü. M.) Das idyllische Bergdorf für Ruhe und Erholung. Ausgedehnte Wanderungen. Schwimmbad. Skifahren das ganze Jahr beim neuen Gletscherskilift (1100 m lang). Einzigartiges Panorama

Auskunft

Betriebsleitung LRD, 3781 Gsteig, Telefon 030 51098
Verkehrsbüro, 3781 Gsteig, Telefon 030 51098

Schilthorn – Mürren

2970 m

Durch James Bond weltbekannt geworden. Der Wunder- und Wanderberg des Berner Oberlandes

Wir fahren jede halbe Stunde ab Talstation Stechelberg im Lauterbrunnental. Nur 18 km von Interlaken

1000 Gratisparkplätze

Ferien- und Halbtaxabonnemente gültig

Günstige Gruppentarife und Verpflegungsmöglichkeiten

Auskünfte
Direktion Schilthornbahn, Tel. 036 22 62 44, Höheweg 95, 3800 Interlaken

Ringgenberg-Goldswil 600 m ü. M.

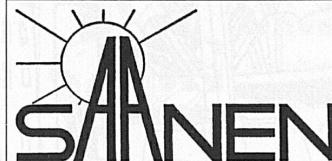
3 km von Interlaken in sonniger Lage über dem Brienzersee

Naturstrandbad Burgseeli, Wassertemperatur bis 24°

Fischen, Wandern, vielseitige Tourenmöglichkeiten

Hotels, Ferienwohnungen, Camping

Verkehrsbüro, CH-3852 Ringgenberg
Telefon 036 22 33 88



bei Gstaad, 1050 m

Information und Auskunft Verkehrsverein
Saanen
Telefon 030 42597

Mehrere Bahnen führen uns in die bernische «Visitenstube». Die SBB, die Emmentalbahn, die Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn, die Montreux-Oberland-Bahn sowie die Brünigbahn. Unter den oberländischen Bergbahnen steht die Jungfraubahn an erster Stelle. Sie durchbohrt die Eisriesen und führt, als höchste Zahnradbahn der Welt, auf 3500 m ü. M. Jahresbetrieb.

Für Automobilisten

Alle Passstrassen, Brünig, Grimsel, Susten, Saanenmöser, Pillon und Jaunpass, sind geteert und staubfrei. In Kandersteg, Brig und Goppenstein können Autos zum Transport durch den Lötschbergtunnel verladen werden.

Wasser- und Badesport

Die Ufer des Brienzer- und Thunersees erstrecken sich auf über 80 km. Auf dieser Strecke verteilen sich 16 ausgebauten Seebäder. Viel natürlicher Badestrand liegt dazwischen. Rudern, Paddeln und Fischen gehören zur Ferientätigkeit. Besondere Erwähnung verdient die Segelschule Thunersee. In den grösseren Bergkurorten befinden sich elektrisch geheizte Freiluft- und Hallenbäder. Sie erhöhen den Genuss von Bergferien.

Über 500 Hotels

Wengen Männlichen

Ein Ferien- und Wandergebiet von ein- drücklicher Schönheit

Herrliches Sonnen- und Ausflugspla- teau auf 2230 m ü. M.

Auskunft und Prospekte

Talstation der Luftseilbahn Wengen, Tel. 036 55 29 33 oder Verkehrsbüro Wengen, Tel. 036 55 14 14



Wilderswil

ein Ferienziel!

Verkehrsbüro, 3812 Wilderswil
Telefon 036 22 84 55

Idyllischer Kurort für Ruhe und Ent- spannung
Standquartier für unzählige Ausflüge und Wanderungen
Ausgangspunkt der Schynigen-Platte-Bahn
Gepflegte Hotels, Pensionen und zahl- reiche Ferienwohnungen

TBB =

Thunersee- Beatenberg-Bahn

Schwimmbad
Hallenbad (3 km)
Tennishalle
Reitschule
Golf
Sommerskifahren auf dem Glacier des Diablerets

Menühin-Festspiele
Geführte Hochtouren
Viele Bergbahnen und unzählige Wander- und
Spaziermöglichkeiten
Passrundfahrten
Campingplatz TCS
Alpenrundflüge

Von der Gemeinschaftsstation Beaten- bucht (Schiffstation sowie Trolleybus- und Autobusterminals) führt die Draht- seilbahn die Fahrgäste in 10minütiger Fahrt auf die Sonnenterrasse Beaten- berg, hoch über dem Thunersee. Im Hintergrund ist die prächtige Gebirgs- kulisse Eiger, Mönch und Jungfrau zu bewundern.



Einzigartig für Ferien, Wanderungen, Ausflüge, Sport

Aeschi

860–1100 m ü. M.

Sommer- und Winterkurort

Auf der Aussichts- und Sonnenterrasse über dem Thunersee im Zentrum des Berner Oberlandes gelegen, bietet zu jeder Jahreszeit Abwechslung, Entspannung und Erholung. Klimakurort

Gut geführte Hotels, Pensionen, Gaststätten und Kinderheim zu erschwinglichen Preisen erwarten gerne Ihren Besuch

Auskünfte:
Verkehrsamt 3703 Aeschi
Tel. 033 54 1834 oder 033 54 1881

Ausgangspunkt Ihrer Ausflüge



Ist Ihnen die Höhenwanderung Rinderberg–Horneggl ein Begriff?

Kennt Sie das unvergleichliche Naturschutzgebiet am Lötschberg? Möchten Sie gerne an geführten Wanderungen und Wildbesichtigungen teilnehmen?

Über diese und die andern vielseitigen Ferienmöglichkeiten (z. B. Tennishalle usw.) gibt Ihnen das Verkehrsamt Zweisimmen, Tel. 030 21133, gerne nähere Auskunft.

Mürren

1650 m, Berner Oberland

... wenn Sie wirklich einmal ausspannen wollen.
Sommer- und Herbstferien im sonnigen, **autofreien** Höhenkurort, wo Sie noch reine Bergluft und Ruhe finden.

Verkehrsamt, 3825 Mürren
Telefon 036 55 16 16



Ein attraktiver Sommer

Sport: Öffentliches Hallenbad, 3 Bergbahnen, Wandsport, Tennisschule und Ferienkurse, Reiten, Fitness-Parcours, Gletscher- und Rundflüge

Gesundheit: Bade- und Inhalationskuren bei Erkrankungen der oberen Luftwege mit stärksten alpinen Schwefelquellen

Unterhaltung: Kunstwochen (spezielle Anlässe auch für Kinder)

Auskunft: Verkehrsamt, 3775 Lenk.
Telefon 030 3 10 19

Plusieurs chemins de fer y mènent. Les CFF, les lignes EBT et Berne–Lötschberg–Simplon; les chemins de fer Montreux–Oberland bernois et Brünig. Parmi les chemins de fer de montagne oberlandais, celui de la Jungfrau, qui perce les géants de glace, occupe la première place. C'est le chemin de fer à crémaillère le plus haut du monde, il conduit à une altitude de 3500 m. Circule toute l'année.

Automobiles

Tous les cols, Brünig, Grimsel, Susten, Saanenmäser, Pillon et Jaun, sont goudronnés. A Kandersteg, Brigue et Goppenstein, on peut charger les autos sur wagons, pour passer le tunnel du Lötschberg.

Plages et sports nautiques

Les rives des lacs de Thoun et de Brienz s'étendent sur une longueur de plus de 80 km. On y trouve 16 plages aménagées et de nombreuses grèves naturelles, où l'on peut se baigner. Le canotage et la pêche y sont un plaisir de vacances. L'école de voile du lac de Thoun mérite d'être mentionnée spécialement. Dans les grandes stations de montagne, on trouve des piscines alpines chauffées à l'électricité et couvertes.

Plus de 500 hôtels

Brienzsee

... das Ferienidyll im Berner Oberland
Im Frühjahr und im Herbst besonders günstig

Baden in kristallklarem Wasser

Fischen in lieblichen Seebuchten

Fischspezialitäten, serviert in gemütlichen Gaststätten

Kilometerlanges Wandern direkt am Wasser und in herrlichen Wäldern

Prospekte durch die Kurorte:

	Telefon
3806 Bönigen	036 22 29 58
3855 Brienz-Axalp	036 51 15 93
3855 Giessbach-Hotels	036 51 15 15
3807 Iseltwald	036 45 15 05
3853 Niederried	036 49 11 89
3854 Oberried-Ebigen	036 49 12 24
3852 Ringgenberg-Goldswil	036 22 33 88

Lenk im Simmental Parkhotel Bellevue

Das gepflegte Haus von Ruf und Tradition in schönster, ruhiger Lage. Geheiztes, offenes Schwimmbad. Bietet Sommer und Winter vorzügliche Aufnahme

Familie S. Perrollaz, Besitzer



lieblicher Aussichtspunkt.
Auf Bergstation die attraktive

Modell-Eisenbahn- Grossanlage

Gotthard und Lötschberg 1:45, Spur 0, 200 m Doppelspur, 12 Blockstrecken. Imposant in Technik und Gestaltung. Attraktiv für gross und klein. Parkplatz bei Talstation

Niedersimmental/Diemtigtal (Berner Oberland) das Gebiet des Wanderers

Über 350 km markierte Wanderwege

Geeignet für:
Spazierwege
Halbtages- und Tageswanderungen
Rundwanderungen verschiedener Längen

Gute Bahn- und Autozufahrten
Verpflegungsmöglichkeiten im Wandegebiet

Prospekte durch:

Verkehrsverband Niedersimmental, 3752 Wimmis, Telefon 033 57 18 18

Verkehrsverein Diemtigtal, 3753 Schwanden, Telefon 033 84 12 29

Stockhornbahn AG, 3762 Erlenbach, Telefon 033 81 21 81

Sportbahnen Wierihorn AG, Verwaltung und Werbung, 3752 Wimmis, Telefon 033 57 13 83

Zum Glück gibt es die



Gondelbahn Zweisimmen–Rinderberg

950 m bis 2080 m über Meer

Wundervolle Rundsicht auf die Berner, Freiburger und Waadtländer Alpen. Ermässigte Ausflugs- und Familienbillette. Grosse Sonnenterrassen, Wandergebiet.

Auskunft:
Gondelbahn Zweisimmen–Rinderberg, Telefon 030 2 11 95



Pierre Bouffard, René Creux

BRUNNEN

Spiegel der Schweiz

Das Werk umfasst

338 Seiten im Format 24 x 29 cm
36 ganzseitige Farbabbildungen,
250 vielfach ganzseitige schwarz-weiss
Abbildungen.

Dieses prachtvolle Buch wurde für ein breites
Publikum in der Schweiz und im Ausland
gestaltet, das seit langem den Wunsch hegt,
sich mit den Brunnen näher vertraut zu
machen, die unsere Städte, Marktflecken und
Dörfer schmücken.

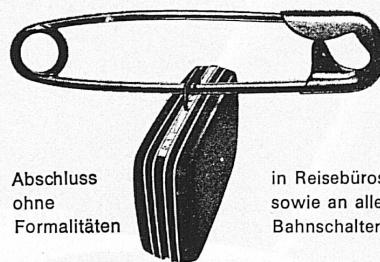
Eine Gemeinschaftsausgabe

Bonvent-Fontainemore

Erscheint gleichzeitig in Deutsch, Französisch
und Englisch.
Preis: Fr. 147.-

In allen Buchhandlungen erhältlich

Reisegepäck versichern!



Abschluss ohne Formalitäten

in Reisebüros
sowie an allen
Bahnschaltern

ELVIA Versicherungs-Gesellschaft



Kundenguss in Grauguss
Bronze- und Aluminiumguss
Büchsen und Barren in Bronze
Installationsguss
Bauguss
Bremsklötze



CHRÉTIEN & CO

Eisen- und Metallgiessereien
4410 Liestal
Telefon 061 91 56 56

Gebrüder Rüttimann Zug

Aktiengesellschaft
für elektrische Unternehmungen
Telefon 042 21 11 25

Treue Kunden Treue Mitarbeiter

Spezialgeschäft für Frei- und Kabelleitungen jeder Art
Schwebebahnen
Trolleybus- und Bahnleitungen

SCHWEIZ

Sonderpostmarken II/1973



3 Werte

Dauermarken II/1973 «Landschaftsbilder»



10 Werte

Ausgabetag 30. August 1973

Verlangen Sie
Auskunft bei der

Wertzeichenverkaufsstelle PTT



Internationale Briefmarkenausstellung
Exposition philatélique internationale
Esposizione filatelica internazionale
International Stamp Exhibition BASEL